



HEALTH CERTIFICATE

for re-entry of registered horses that have taken part in International Group/Grade meetings in Australia, Canada, the United States of America, Hong Kong, Japan, Singapore or the United Arab Emirates after temporary export for less than 90 days

GESUNDHEITSBESCHEINIGUNG

für die Wiedereinfuhr registrierten Pferden, die an internationalen Gruppen/Klassenrennen in Australien, Kanada, den Vereinigten Staaten von Amerika, Hongkong, Japan, Singapur oder Vereinigten Arabischen Emiraten teilgenommen haben, nach vorübergehender Ausfuhr von weniger als 90 Tagen

According to Annex VIII to Decision 1993/195/EEC

Certificate no: _____

Nummer der Bescheinigung: _____

Exporting non-member country: AUSTRALIA ⁽¹⁾, CANADA ⁽¹⁾, UNITED STATES OF AMERICA ⁽¹⁾, HONG KONG ⁽¹⁾, JAPAN ⁽¹⁾, SINGAPORE ⁽¹⁾, UNITED ARAB EMIRATES ⁽¹⁾
Ausführendes Drittland: AUSTRALIEN ⁽¹⁾, KANADA ⁽¹⁾, VEREINIGTE STAATEN VON AMERIKA ⁽¹⁾, HONGKONG ⁽¹⁾, JAPAN ⁽¹⁾, SINGAPUR ⁽¹⁾, VEREINIGTE ARABISCHE EMIRATE ⁽¹⁾

Responsible Agency: CANADIAN FOOD INSPECTION AGENCY
Zuständiges Ministerium:

I. Identification of horse/ Identifizierung des Pferdes:

(a) No of identification document: _____
 a) Nummer des Dokuments zur Identifizierung
 (b) Validated by: _____
 b) Bestätigt von _____ (Name of competent authority/ Name der zuständigen Behörde)

II. Origin of horse/ Ursprung des pferdes:

The horse is to be sent from _____
 Das Pferd wird versandt von _____ (place whence consigned/ Versandort)
 to _____
 nach _____ (place of destination/ Bestimmungsort)
 by air _____
 mit dem Flugzeug _____ (provide flight number/ Flugnummer)

Name and Address of Consignor: _____
 Name und Anschrift des Versenders: _____

Name and Address of Consignee: _____
 Name und Anschrift des Empfängers: _____

III. Health information/ Angaben zum Gesundheitszustand

I, the undersigned, certify that the animal described above meets the following requirements:
 Der Unterzeichnete bestätigt, daß das vorgenannte Pferd folgende Bedingungen erfüllt:

- (a) it comes from a country where the following diseases are compulsorily notifiable: African horse sickness, dourine, glanders, equine encephalomyelitis (all forms including Venezuelan equine encephalomyelitis), equine infectious anaemia, vesicular stomatitis, rabies, anthrax;
 a) es kommt aus einem Land, in dem die folgenden Krankheiten anzeigepflichtig sind: Pferdepest, Beschälseuche, Rotz, und alle Arten von Pferdeenzephalomyelitis (einschließlich der Venezolanischen Pferdeenzephalomyelitis), infektiöse Anämie der Einhufer, vesikuläre Stomatitis, Tollwut und Milzbrand;
- (b) it has been examined today and shows no clinical signs of disease⁽²⁾;
 b) es ist heutigen Tag untersucht worden und zeigt keine klinischen Krankheitszeichen ⁽²⁾;
- (c) it is not intended for slaughter under a national programme of infectious or contagious disease eradication;
 c) es ist nicht zur Schlachtung im Rahmen eines einzelstaatlichen Programms zur Tilgung infektiöser oder ansteckender Krankheiten bestimmt;
- (d) since its entry into the country of dispatch, it has been resident on holdings under veterinary supervision, accommodated in separated stables without coming into contact with equidae of lower health status except during racing;
 d) es ist während seines gesamten Aufenthalts im Versandland unter amtstierärztlichen Überwachung gehalten und in getrennten Ställen untergebracht worden, ohne, ausgenommen bei Rennen, mit anderen Equiden in Berührung gekommen zu sein, die einen niedrigeren Gesundheitsstandard aufweisen;

- (e) it comes from the territory or in the case of official regionalisation according to Community from a part of the territory of a non-member in which:
- (i) Venezuelan equine encephalomyelitis has not occurred during the last two years;
 - (ii) dourine has not occurred during the last six months;
 - (iii) glanders has not occurred during the last six months.
- e) *es stammt aus dem Hoheitsgebiet oder im Fall einer offiziellen Regionalisierung gemäß den Rechtsvorschriften der Gemeinschaft aus einem Teil des Hoheitsgebiets eines Drittlands, in dem:*
- i) *die Venezolanische Pferdeenzephalomyelitis während der letzten zwei Jahren nicht vorgekommen ist;*
 - ii) *die Beschälseuche während der letzten sechs Monaten nicht vorgekommen ist;*
 - iii) *Rotz während der letzten sechs Monaten nicht vorgekommen ist;*
- (f) it does not come from the territory or from a part of the territory of a non-member country considered, in accordance with Community legislation, as infected with African horses sickness;
- f) *es stammt nicht aus dem Hoheitsgebiet oder einem Teil des Hoheitsgebiets eines Drittlands, das gemäß den Rechtsvorschriften der Gemeinschaft als mit der Pferdepest infiziert gilt;*
- (g) it does not come from a holding which was subject to a prohibition order for animal health reasons nor had contact with equidae from a holding which was subject to prohibition order for animal health reasons which laid down the following conditions:
- g) *es stammt nicht aus einem Betrieb, der aufgrund der Tiergesundheitslage einer Sperrung unterlag und ist nicht Equiden eines solchen Betriebs in Berührung gekommen, für den folgende Bedingungen gelten:*
- (i) if not all animals of species susceptible to one or more of the diseases referred to hereinafter located on the holding were removed, the prohibition lasted for:
 - six months in the case of equine encephalomyelitis, beginning on the date on which the equidae suffering from the disease are slaughtered,
 - a period required to carry out with negative result two Coggins tests three (3) months apart on samples taken from the animals remaining after infected animals have been slaughtered, in the case of equine infectious anaemia,
 - six months in the case of vesicular stomatitis,
 - six months in the case of equine viral arteritis,
 - one month from the last recorded case, in the case of rabies,
 - 15 days from the last recorded case, in the case of anthrax;
 - i) *Wenn nicht alle für eine oder mehrere der nachstehend genannten Seuchen empfänglichen Tiere aus dem Betrieb entfernt wurden, galt die Sperrung*
 - *bei Pferdeenzephalomyelitis für sechs Monate ab dem Tag, an dem die von der Seuche befallenen Equiden geschlachtet wurden;*
 - *bei der infektiösen Anämie der Einhufer für den Zeitraum der nötig war, um zwei Coggins-Tests mit negativem Ergebnis im Abstand von drei Monaten durchgeführt, wobei die Proben von den nach der Schlachtung der infizierten Tiere noch verbleibenden Tieren zu entnehmen sind;*
 - *bei vesikulärer Stomatitis für sechs Monate;*
 - *bei equiner Virusarteriitis für sechs Monate;*
 - *bei Tollwut einen Monat ab dem letzten bestätigten Fall;*
 - *bei Milzbrand 15 Tage ab dem letzten bestätigten Fall;*
 - (ii) if all the animals of species susceptible to the disease located on the holding have been slaughtered or removed and the premises disinfected, the period of prohibition shall be 30 days, beginning on the day on which the animals were destroyed or removed and the premises disinfected, except in the case of anthrax, where the period of prohibition is 15 days;
 - ii) *Wenn alle für die Seuche empfänglichen Tiere des Betriebs geschlachtet oder entfernt und der Betrieb desinfiziert worden ist, gilt die Sperrung für 30 Tage ab dem Tag, an dem die Tiere beseitigt oder entfernt und das Betriebsgelände desinfiziert wurde. Eine Ausnahme bildet Milzbrand mit einer Sperrzeit von 15 Tagen;*
- (h) to the best of my knowledge, it has not been in contact with equidae suffering from an infectious or contagious disease during the 15 days prior to this declaration.
- h) *es ist meines Wissens in den 15 Tagen vor Ausstellung dieser Bescheinigung nicht mit Equiden in Kontakt gekommen, die an einer infektiösen oder ansteckenden Krankheit leiden.*

IV. Residence and quarantine information/ Angaben zu Aufenthalt und Quarantäne

- (a) The horse entered the territory of the country of dispatch on _____ (Insert date).
- a) *Das Pferd hat das Hoheitsgebiet des Versandlands am _____ (Datum einsetzen) erreicht.*
- (b) The horse arrived in the country of dispatch from either a Member State of the European Community ⁽¹⁾ or from _____ ⁽¹⁾ (insert name of country from where the horse arrived into the country of export), the latter being one of the countries listed above.
- b) *Das Pferd hat das Versandland entweder aus einem Mitgliedstaat der Europäischen Gemeinschaft ⁽¹⁾ oder aus einem der oben eingeführten Länder, nämlich aus _____ ⁽¹⁾ (Name des Landes, aus dem das Pferd in das Ausfuhrland verbracht wurde) erreicht.*
- (c) The horse entered the country of dispatch under animal health conditions at least as strict as those laid down in this certificate.
- c) *Das Pferd hat das Versandland unter Tiergesundheitshedingungen erreicht, die mindestens so streng wie die Anforderungen dieser Bescheinigung sind.*

(d) As far as can be ascertained and based on the attached declaration of the owner of the horse, or by his representative ⁽¹⁾, which is part of the certificate, the horse has not been continuously outside the European Community for more than 90 days, the date of scheduled return in accordance with this certificate included, and has not been outside the countries listed above.

d) *Soweit feststellbar und aus der beigefügten Erklärung des Besitzers des Pferdes oder seines Vertreters ⁽¹⁾ hervorgehend, die Teil der Gesundheitsbescheinigung ausmacht, hat sich das Pferd nicht mehr als 90 Tage ununterbrochen außerhalb der Europäischen Gemeinschaft und nicht außerhalb der oben genannten Länder aufgehalten, wobei das geplante Rückkehrdatum mit den Anforderungen dieser Bescheinigung übereinstimmt.*

V. The horse will be sent in a vehicle cleaned and disinfected in advance with a disinfectant officially recognized in the country of dispatch and designed in a way that droppings, litter or fodder cannot escape during transportation.

V. *Das Pferd wird in einem Transportmittel versandt, das vorher gereinigt und mit einem im Versandland amtlich zugelassenen Mittel desinfiziert worden und so ausgelegt ist, dass Mist, Streu oder Futter während des Transports nicht nach dringen können.*

VI. This Certificate is valid for 10 days.

VI. *Diese Bescheinigung ist zehn Tage gültig.*

Date, place/ Datum, ort

Stamp and Signature of Official Veterinarian ⁽³⁾
Stempel und Unterschrift des amtlichen Tierarztes ⁽³⁾

Official Export Stamp

Name in block capitals and capacity
Name in Großbuchstaben und Dienstbezeichnung

DECLARATION

I, the undersigned, _____
(Insert name of the owner ⁽¹⁾ or representative ⁽¹⁾ of owner of the horse described above in block letters)

declare that:

- the horse will be sent directly from the premises of dispatch to the premises of destination without coming into contact with other equidae not of the same health status;
- the horse is moved only between premises approved for horses participating in Group/Grade meetings in Australia, Canada, the United States of America, Hong Kong, Japan, Singapore or the United Arab Emirates;
- the horse was exported from a Member State of the European Union on _____ (insert date).

ERKLÄRUNG

Der Unterzeichnete, _____
(Name des Besitzers ⁽¹⁾ des oben genannten Pferdes oder seines Vertreters ⁽¹⁾ in Druckbuchstaben)

erklärt hiermit,

- dass das Pferd direkt vom Versandbetrieb zum Bestimmungsbetrieb transportiert wird und nicht mit anderen Equiden in Berührung kommt, die nicht den selben Gesundheitsstatus aufweisen;
- dass das Pferd nur zwischen Betrieben verbracht wird, die für Pferde zugelassen sind, die an Gruppen-/Klassenrennen in Australien, Kanada, den Vereinigten Staaten von Amerika, Hongkong, Japan, Singapur oder den Vereinigten Arabischen Emiraten teilnehmen;
- dass das Pferd am _____ (Datum einsetzen) aus einem Mitgliedstaat der Europäischen Union versandt worden ist.

(Place, date/ Datum, ort)

(Signature/ Unterschrift)

⁽¹⁾ Delete as appropriate.
Nichtzutreffendes streichen.

⁽²⁾ The certificate must be issued on the day of loading of the horse for dispatch to the place of destination or in the last working day before embarkation.
Diese Bescheinigung muss am Tag des Verladens für den Versand des Tieres in den Bestimmungsmitgliedstaat oder am letzten Arbeitstag vor dem Verladen ausgestellt werden.

⁽³⁾ The colour of the stamp and the signature must be different to that of the printing.
Die Farbe des Stempels und der Unterschrift muss sich von der Druckfarbe unterscheiden.